

Death and Burial Record of Maciej Suwiński - 1852  
Husband of Anna Długolecka

Łkiato się w Szalubach dnia Dwudziestego drugiego października / trzeciego listopada - Bydzy  
pada Cyriak Ośmiesz przedwieczny drugiego roku a godzinie trzeciej po południu. Stawili się 115.  
Ferdynand Suwiński syn Marcjego, z Długolek lat trzydzieści trzy, i Józef Długołęcki  
z Bydowa lat czterdziestu czterech liczący, zwa Długołęcki, i obywateli, w dzień ogo-  
dzenie odauy, rano umarł w Bydych Maciej Suwiński wdowiec, lat pięćdziesiąt pięć  
najęcy, w Bydych wdowcy i kawalerskiej jego rodziny, syn męża Józefa i niewiadowy  
z imienia Matki Matrony Suwińskiej. Po przemianach tej uroczystości o rychłej Macieju  
Suwińskim Alit ten Stawajęcy przystąpił, i gdy pisać nie umiejąc, przez Nas  
tylko podpisany został.

Et. Kawery, C. Vater, Proboscus, Patruus,

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860]," folio 58 recto, entry 115, Maciej Suwiński, 03 Nov 1852; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,612.

*Death and Burial Record of Maciej Suwiński - 1852  
Husband of Anna Długolecka*

*Działo się w Pałukach dnia dwudziestego drugiego Pazdziernika /: trzeciego Listopada Tysiąc osmset pięćdziesiąt drugiego roku o godzinie trzeciej po południu. Stawili się Ferdynand Suwiński Syn zmarłego, z Długolecki lat trzydzieści trzy i Jozef Dzierzęcki z Bydów lat czterdzieści cztery liczący, oba Dziedzice Częściowi i oświadczyli, iż w dziś o godzinie osmey rano umarł w Bydach Maciej Suwiński wdowiec lat sześćdziesiąt pięć mający, w Bydach urodzony i zamieszkały przy familii, Syn niegdy Jozefa i niewiadomy z imienia Matki małżonków Suwińskich. Po przekonaniu się naocznie o zejściu Macieja Suwińskiego Akt ten Stawiającym przeczytawszy i gdy pisać nie umieją przez Nas tylko podpisany został.*

*Bydy  
115.*

*X. Xawery Nałecz Proboszcz Pałuki*

*This happened in Pałuki on the twenty-second day of October / third day of November in the year one-thousand eight-hundred fifty-two at the hour of three in the afternoon. There appeared Ferdynand Suwiński, son of the deceased, from Długolecki, thirty-three years of age, and Józef Dzierzęcki from [Radzieje-]Bede, forty-four years of age, both owners of parts [of the village], and they stated that today at eight in the morning, Maciej Suwiński, a widower, died in [Radzieje-]Bede, sixty-five years of age, born and residing in [Radzieje-]Bede with his family, son of the deceased married couple Józef and mother's name unknown Suwiński. After visual confirmation of the death of Maciej Suwiński, this document having been read aloud to the declarants and because they do not know how to write, was signed by Us alone.*

*[Radzieje-]  
Bede  
115.*

*[signed] The Reverend Xsawery Nałecz, Pastor of Pałuki*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860]," folio 58 recto, entry 115, Maciej Suwiński, 03 Nov 1852; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,612.*